



sala DOGANA

GIOVANI IDEE IN TRANSITO
PALAZZO DUCALE PIAZZA MATTEOTTI GENOVA
PROGRAMMA SETTEMBRE/DICEMBRE 2013

6-22 settembre/september
LINE LIFE

4-20 ottobre/october
NON E' UN PAESE PER VECCHI?

25 e 26 ottobre/october
ELECTROPARK 2013/MAKE YOUR SOUND! 2a edizione

8-24 novembre/november
L'EFFIMERO COLTO DAL VELO D'ORGANZA

6-22 dicembre/december
IL FILO DELLA MEMORIA

Sala Dogana a Palazzo Ducale è il luogo della creatività e dell'arte giovane: un centro per sostenere la produzione culturale emergente, la sperimentazione, l'innovazione, lo sviluppo di nuove tendenze e la commistione dei linguaggi artistici.

Nei primi due anni di programmazione Sala Dogana ha ospitato 52 eventi, coinvolto più di 470 artisti e operatori culturali, registrato oltre 28.000 presenze. Sala Dogana è aperta ai progetti di giovani tra i 18 e i 35 anni: mostre, spettacoli, installazioni, performance, workshop... una commissione di esperti valuta periodicamente le proposte pervenute e inserisce le migliori nella programmazione. Tutte le attività di Sala Dogana. Giovani idee in transito sono a ingresso libero.



genovacreativa.it

Il network dei giovani artisti,
dei servizi e dell'industria creativa
the network of young artists, services
and creative industry

Sala Dogana, situated in the Palazzo Ducale, is the place of creativity and young art: a space to support emerging cultural production, experimentation, innovation, the developing of new trends and the mixture of new artistic languages.

In its first two years of programme Sala Dogana has housed 52 events, involved more than 470 artists and cultural operators, recorded over 28.000 attendances. Sala Dogana is open to projects of young artists aged between 18 and 35: exhibitions, shows, installations, performances, workshops... a committee of judges periodically assesses the proposals and insert the best ones in the programme. Admission to 'Sala Dogana. New ideas in movement', is free

Il progetto è realizzato nell'ambito dei Piani Locali Giovani - Città Metropolitane, promossi e sostenuti dal Dipartimento della Gioventù - Presidenza del Consiglio dei Ministri e dall'AnCI - Associazione Nazionale Comuni Italiani

The project is implemented within the PLG - Young Local Plan, Metropolitan Cities - promoted and supported by the Department of Youth - Presidency of the Ministers Council and by the ANCI - Italian National Municipalities Association

www.genovacreativa.it /dogana
www.palazzoducale.genova.it
saladogana@comune.genova.it
facebook: Sala Dogana Genova
twitter: Sala Dogana
tel. 010 55 73 975 - 010 55 74 806





MOSTRA CONCORSO CONTEST EXHIBITION

6-22 settembre/september

LINE LIFE

INSTALLAZIONE SITE-SPECIFIC SELEZIONATA
DAL CONTEST SHOT SALA DOGANA HANDS
ON TRANSFORMATION, PER RIPENSARE E
TRASFORMARE GLI SPAZI DI SALA DOGANA
SITE-SPECIFIC INSTALLATION SELECTED BY CONTEST
SHOT SALA DOGANA HANDS ON TRANSFORMATION,
TO RETHINK AND TRANSFORM THE SPACES OF SALA
DOGANA

Un disegno lineare a inchiostro nero si estende sul piano e nello spazio e conquista la terza dimensione. Segni, ripetizioni, pause, vuoti, incarnano una visione astratta di quello che è di più astratto nella realtà: l'ossatura geometrica del mondo naturale e le dinamiche e le variabili della vita contemporanea. Un sotterraneo fil rouge che lega i fatti dell'arte antica e moderna, dall'eleganza manierista, all'artificio barocco, alla dilatazione dello spazio contemporaneo. Un paesaggio in cui si fondono in un dialogo audace pittura e scultura, spogliato del reale per tornare al principio dell'arte e all'essenza delle cose, al fondamento stesso del pensiero e della conoscenza.

A linear drawing in black ink extends on the plane and in space conquering the third dimension. Signs, repetitions, pauses, and voids embody an abstract vision of what is more abstract in reality: the geometric skeleton of the natural world, and the dynamics and variables of contemporary life. An underground leitmotif that links the events of ancient and modern art, from elegant mannerist to baroque artifice and the expansion of contemporary space. A landscape where painting and sculpture come together in an audacious dialogue, stripped of reality to return to the principle of art and the essence of things, and to the very foundation of thought and knowledge.

progetto di/project by Tvrtko Buric
a cura di/ conceived by Stella Seitun
Soundscape di/by Emilio Pozzolini
dal 7 al 22 settembre
dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
7-22 september tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening venerdì 6 settembre ore 18.00
friday 6 september 6.00pm



MOSTRA CONCORSO/CONTEST EXHIBITION

4-20 ottobre/october

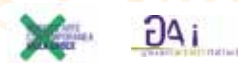
NON E' UN PAESE PER VECCHI?

**Alterazioni Video, Anna Franceschini,
Massimo Grimaldi,
Alessandro Nassiri Tabibzadeh,
Valerio Rocco Orlando,
Matteo Rubbi, Driant Zeneli**
Non è un paese per vecchi? è un immaginario viaggio a tappe per l'Italia, condotto attraverso i lavori di sette giovani artisti italiani e stranieri. Come in un moderno Grand Tour, la mostra tocca le tappe di Roma, Milano, Sicilia, Sardegna, concludendosi con alcuni lavori inediti concepiti appositamente per la città di Genova e Sala Dogana. *Non è un paese per vecchi?* è anche un ragionamento – a tratti irriverente, a tratti poetico – sul ruolo dell'artista nell'Italia contemporanea, nonché una riflessione sullo stato di una nazione in progressivo invecchiamento e la crisi culturale che la investe.

Non è un paese per vecchi? [No Country for Old Men?] is an imaginary journey through Italy displaying the works by seven young Italian and foreign artists. As a modern Grand Tour, the exhibition reaches the stages of Rome, Milan, Sicily and Sardinia, ending with new works specifically conceived for the city of Genoa and Sala Dogana. *Non è un paese per vecchi?* is also a reflection – sometimes irreverent, sometimes poetic – about the role of the artist in the contemporary Italian society, its progressive ageing and the cultural crisis running through the country.

a cura di/curated by Antonella Croci
e/and Federico Florian
concezione grafica/graphic design: Andrea Sassano

dal 5 al 20 ottobre/october
dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00 pm
inaugurazione/opening venerdì 4 ottobre ore 18.30
friday 4 october 6.30 pm



RASSEGNA MUSICALE/CONCORSO MUSIC COMPETITION

25 e 26 ottobre/october

ELECTROPARK 2013

Make Your Sound!

ELECTROPARK è un evento culturale dove la musica elettronica è arte e conoscenza. Chiusa la fase di selezione delle Proposte in gara al concorso Make Your Sound!, si passa alla votazione on line e a seguire, il 25 e il 26 ottobre in SALA DOGANA, alla finale del concorso Make Your Sound! oltre ai workshop didattici sulla progettazione e produzione musicale elettronica. Nella sezione “Make Your Sound!” sul sito www.forevergreen.fm è possibile ascoltare e votare le Proposte in gara nelle due categorie: Music Production e Projects For Music & Culture. Sulle piattaforme MixCloud e Stereomood è possibile replicare il voto e promuovere le Proposte. Le votazioni sono aperte dal 15 giugno al 31 luglio. Il 25 e 26 ottobre, in Sala Dogana, le 3 Proposte finaliste si ‘daranno battaglia’ per aggiudicarsi la vittoria! ELECTROPARK2013 offre anche l'esibizione di performer, dj internazionali e spettacoli di visual mapping in città.

ELECTROPARK Festival is a cultural event where electronic music is art and knowledge After the selection phase, Make Your Sound! competition switches to online voting phase (from 15th of June to 31st of July). Following on 25th and 26 of October in Sala Dogana, the final phase of the competition will take place alongside with educational workshops on electronic music production and design. You can listen to and vote for the proposals divided into two categories (“Music Production” and “Projects For Music & Culture”) on www.forevergreen.fm You can also add votes for the Proposals and promote them on MixCloud and Stereomood platforms! Voting is open from 15th of June to 31st of July. The 3 finalists will play live and battle for final victory on 25th and 26th of October in Sala Dogana! ELECTROPARK Festival also offers performances by international DJs and performers and a visual mapping show.

dettagli su/details on www.forevergreen.fm
si ringrazia/thanks to



MOSTRA/EXHIBITION

8-24 novembre/november

L'EFFIMERO COLTO

DAL VELO D'ORGANZA

THE EPHEMERAL PICKED UP
FROM VEIL OF ORGANZA

personale di/solo exhibition by
Federica Gonnelli

Dettagli intimi di ricordi che la memoria conserva, tracce di vissuto annidate nei meandri dell'inconscio. Il velo d'organza, la pelle dell'opera. Oltrepassare il lieve drappo fa vedere e comprendere la vera natura di ciò che cela: immagini, parole riferite a emozioni o a riflessioni intime in cerca di eternità, il Corpo - contenuto/contenitore, presente/assente, parvenza - che si mostra attraverso il tessuto nell'interesse o nella frammentarietà.

Intimate details of memories that the memory retains, traces hid in the depths of the unconscious. The veil of organza, the skin of the work. Pass the slight drape makes us see and understand the true nature of what lurks: images, words referring to emotions or intimate reflections in search of eternity, the Body - contents/container, present/absent, semblance - that will show through the fabric in wholeness or fragmentation.

progetto presentato da/presented by
neRo POP e Arts Factory

a cura di/curated by Adriana M. Soldini

dal 9 al 24 novembre/november
dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening
venerdì 8 novembre ore 18.00
friday 8 november 6.00pm



MOSTRA/EXHIBITION

6-22 dicembre/december

IL FILO DELLA MEMORIA

THE THREAD OF MEMORY

VEICOLO DELLA CREATIVITÀ DELLA DONNA ED
ESPRESSIONE DI UNA CONDIZIONE FEMMINILE
LEGATA ALLA TRADIZIONE
MEANS OF WOMEN'S CREATIVITY AND EXPRESSION OF
A FEMALE CONDITION CONNECTED TO TRADITION
La donna è madre, creatrice di vita, lavoratrice,
educatrice.

Filare, cucire e altre simili attività artigianali sono sempre state tradizionalmente associate alla donna, come un lavoro quasi naturale per essa. Da quando le donne hanno cominciato a emanciparsi, tante hanno respinto e accantonato questi impegni identificandoli come una posizione di sottomissione e di mancanza di libertà in una società maschilista. Ma questo tipo di attività non deve essere ridotto ad una mera interpretazione sessista, perché, indagando il suo significato, si scopre quanto tali occupazioni siano legate alla storia, alla tradizione e alla memoria di una cultura femminile che abbraccia il bacino del Mediterraneo e il mondo intero. Queste occupazioni sono anche legate a un rituale intimo e personale, poiché l'atto di tessere comporta un tempo e un ritmo specifico, quindi possiamo dire che la tessitura e la cucitura sono paragonabili alla creazione di una connessione intima tra se stessi e il soprannaturale.

Women are mothers, creators of life, workers and educators. Spinning, sewing and other similar manual works have always been traditionally associated with women, as natural occupations for them. Since women started to free themselves, many of them have rejected and dismissed these domestic duties considered as a submission and lack of freedom in a male-dominated society. But this type of activity cannot be just reduced to a sexist interpretation because investigating on its meaning, we discover that these occupations are related to the history, the tradition and the memory of a female culture that embraces Mediterranean basin and the whole world. These activities are often related to an intimate and personal ritual, because the act of weaving involves a specific rhythm and time. Therefore we can say that weaving and sewing are very similar to the acts of praying and creating a connection between the supernatural and ourselves.

progetto presentato da/presented by
Natalia Serrano e Giulia Ferreri

dal 7 al 22 dicembre/december
dal martedì alla domenica ore 15.00-20.00
tuesday-sunday 3.00-8.00pm
inaugurazione/opening
venerdì 6 dicembre ore 18.00
friday 6 december 6.00pm

**BASAMENTI: GIOVANI ARTISTI DANNO NUOVA
VITA AI PIEDISTALLI DI PIAZZA MATTEOTTI
BASAMENTI: YOUNG ARTIST RETHINK THE
MATTEOTTI SQUARE PEDESTALS**

I prossimi appuntamenti

The next installations

RIFLESSIONI IN PIAZZA

19 luglio/july - 29 settembre/september

SILENT, LISTEN

11 ottobre/october-29 dicembre/december

www.freeq.it

‘Line Life’ narrata come esperienza dello sguardo e dell'udito.

Il Festival “Free.Q_La dimensione dell'ascolto”, dal 13 al 15 settembre al Museo di Villa Croce, racconterà l'installazione di Tvrtko Buric vincitrice del bando SHOT, attraverso lo streaming radio web.

‘Line Life’ told as an experience of the sight and hearing.

The Festival “Free.Q_La dimensione dell'ascolto” (the size of listening), from September 13th to 15th at the Museum of Villa Croce, will explain the installation by Tvrtko Buric Winner of SHOT contest through the web streaming radio.



sala DOGANA

PALAZZO DUCALE PIAZZA MATTEOTTI GENOVA
GIOVANI IDEE IN TRANSITO
NEW IDEAS IN MOVEMENT
PROGRAMMA/PROGRAMME
SETTEMBRE/DICEMBRE
SEPTEMBER/DECEMBER
2013